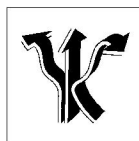


МІЖРЕГІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ

Навчально-науковий інститут психології та соціальних наук



МАУП

Кафедра іноземної філології та перекладу

Затверджую:

Директор ННПСН

_____ Раєвська Я.М.

“ 29 ” _____ 08 _____ 2024 р.

Схвалено на засіданні кафедри

Іноземної філології та перекладу

Протокол № 1 від 29.08.2024 р.

Завідувач кафедри _____ І. С. Бахов

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Основи інформатики і прикладної лінгвістики

спеціальності: _____ 035 Філологія _____

(шифр і назва спеціальності)

освітнього рівня _____ перший (бакалаврський) рівень _____

(назва освітнього рівня, ОКР)

освітньої програми: _____ 035 Філологія _____

(шифр і назва освітньої програми)

спеціалізації: 035.041 Германські мови і літератури (переклад включно), перша англійська

(за наявності)

(назва спеціалізації)

Київ МАУП 2024

Розробник (-и) силабусу навчальної дисципліни: Бахов Іван Степанович , доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології та перекладу.

Викладач:Бахов Іван Степанович , доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології та перекладу.

Силабус розглянуто і затверджено на засіданні кафедри іноземної філології та перекладу
Протокол № 1 від 29.08.2024 р.

Завідувач кафедри _____ І. С. Бахов
(підпис)

Силабус погоджено з гарантом (керівником) освітньої програми

035 Філологія
(назва освітньої програми)

29.08.2024р.

Керівник (гарант) освітньої програми _____
(підпис)

Силабус перевірено
(дата)

Заступник директора _____ Т.В. Нич
(підпис)

Пролонговано:

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «____»____ 20__ р., протокол № ____
(підпис) (ПІБ)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «____»____ 20__ р., протокол № ____
(підпис) (ПІБ)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «____»____ 20__ р., протокол № ____
(підпис) (ПІБ)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «____»____ 20__ р., протокол № ____
(підпис) (ПІБ)

ПрАТ «ВНЗ «Міжрегіональна Академія управління персоналом»

ННІ міжнародних відносин та соціальних наук

Кафедра іноземної філології та перекладу

Назва дисципліни	Основи інформатики і прикладної лінгвістики
Викладач (-і)	Бахов Іван Степанович
Портфоліо викладача (-ів)	Доктор педагогічних наук, професор
Контактний тел.	066-516-62-92
E-mail:	bakhov.ukr.net
Сторінка дисципліни на сайті	https://maup.com.ua/ua/pro-akademiyu/instituti/imvsn/kafedra-inozemnih-mov/robochi-navchalni-programi2.html
Консультації	п'ятниця, 08:30 - 09:50

1. Анотація до навчальної дисципліни

Програмою курсу „Основи інформатики та прикладної лінгвістики” передбачено: вивчення особливостей побудови та технічних характеристик сучасних персональних комп'ютерів та периферійного обладнання, можливостей їх застосування для проведення лінгвістичних досліджень; оволодіння практичними навиками роботи на комп'ютері з використанням відповідного програмного забезпечення; ознайомлення з призначенням, структурою та функціями програмного забезпечення персонального комп'ютера для комп'ютерної обробки перекладу, обробки та оформлення результатів лінгвістичних досліджень; ефективне використання комп'ютерних мереж для отримання інформації та обміну даними.

Навчальний курс складається із 4 змістових модулів, які включають 20 теоретичних теми, 18 лабораторних робіт, завдань для самостійного опрацювання, що дозволяє розкрити сутність дисципліни, що вивчається і сформувати знання, необхідні для одержання, обробки і аналізу лінгвістичної інформації, користування світовими інформаційними банками і базами даних, користування відомими алгоритмами і розробки власних алгоритмів.

Місце і роль дисципліни в системі підготовки фахівців

В курсі "Основи інформатики та прикладної лінгвістики" вивчаються: будова сучасної комп'ютерної техніки, спеціалізоване програмне забезпечення для комп'ютерної обробки тексту, прийоми роботи на персональному комп'ютері, правила роботи з текстовими блоками, проведення розрахунків з використанням табличного процесору.

Курс "Основи інформатики та прикладної лінгвістики" входить до нормативної частини циклу фундаментальних та природничо-наукових дисциплін освітньо-професійної програми бакалаврів за напрямом підготовки 6.020303 "Філологія (переклад)". Знання з основ інформатики та прикладної лінгвістики необхідні для одержання, обробки і аналізу інформації, користування світовими інформаційними банками і базами даних, користування відомими алгоритмами і розробки власних алгоритмів. Окрім цього, зазначений курс є базою для засвоєння більш складних курсів, пов'язаних з використанням комп'ютерної техніки і спеціалізованого програмного забезпечення, таких як "Практика письмового та усного перекладу", "Українська мова для перекладачів (редагування перекладу)" та ін.

Мета курсу полягає в оволодінні студентами знаннями та практичними навичками з основ інформатики, прикладної лінгвістики.

Головні **завдання** курсу полягають у вивченні принципів побудови сучасної комп'ютерної техніки, особливостей спеціалізованого програмного забезпечення, в опануванні основними прийомами роботи на персональному комп'ютері, в умінні роботи з текстовими блоками, користуватися табличним процесором для розв'язання навчальних, фахових і наукових завдань.

Внаслідок вивчення дисципліни студенти повинні **знати** :

- принципи будови сучасної комп'ютерної техніки;
- інтерфейси обчислювальних систем;
- спеціалізоване програмне забезпечення для роботи з текстом;
- прикладне програмне забезпечення для оформлення текстів;
- особливості роботи в табличному процесорі Excel;
- прийоми, методи та засоби розробки комплексних задач;
- перетворення даних (прийоми та методи перетворення структур даних);

Студенти повинні **вміти**:

- здійснювати введення текстової інформації в комп'ютер, її редагування і форматування;
- здійснювати пошук інформації в мережі Інтернет, та на ресурсах локальної мережі, а також обмін інформацією між додатками OS Windows;
- застосовувати прикладне програмне забезпечення для оформлення текстів;
- проводити обчислення в середовищі табличного процесора MS Excel;
- створювати презентації за допомогою пакетів MS Office Power Point

Академічна доброчесність. У своїй діяльності з реалізації державної політики у сфері якості освіти дотримуватись зазначених в «Кодексі академічної доброчесності Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти» основних принципів та фундаментальних цінностей академічної доброчесності та етики академічних взаємовідносин.

2. Формат курсу: очний (offline)

3. Програмні результати навчання (інтегральні, фахові компетентності): **Загальні компетентності**

1. Соціокультурна компетентність:

- розуміти роль культури, науки в розвитку цивілізації, їх співвідношення і пов'язаних з ними сучасних соціальних і етичних проблем, цінності наукової раціональності та її історичних типів, знати структуру, форми і методи наукового пізнання, їх еволюцію;
- знати форми і типи культур, основні культурно-історичні світові центри і регіони, закономірності їх функціонування і розвитку, знати історію культури України, її місце в світовій культурі і цивілізації;
- бути обізнаним у найважливіших галузях і етапах розвитку гуманітарного і соціально-економічного знання, основних наукових школах, напрямках, концепціях, джерелах гуманітарного знання і видах роботи з ними; вміти аналізувати в загальних рисах основні економічні події в своїй країні і за її межами, знаходити і використовувати інформацію, необхідну для орієнтування в основних поточних проблемах економіки; знати права і

свободи людини і громадянина, вміти їх реалізувати у різних сферах життя, знати Конституцію України

- мати уявлення про наукові, філософські і релігійні картини світу, сутність призначення і сенс життя людини, про різноманітність людського пізнання, співвідношення істини і помилки, безвір'я і віри, раціонального та ірраціонального в людській уяві, особливості функціонування знання в сучасному суспільстві, про естетичні цінності, їх значення в творчості і повсякденному житті, вміти орієнтуватися в них; сприймати і розуміти різні жанри мистецтва (художню літературу, живопис, музику).

2. Інформаційна компетентність:

- вміти користуватися сучасними інформаційними технологіями; вільно орієнтуватися у стрімкому потоці наукової інформації, вести особистий науковий пошук за допомогою різних інформаційних систем; вміти користуватися електронними носіями для ведення навчальної документації середньої та старшої школи; бути обізнаним та вміти вільно користуватися інформаційними системами: бібліотеками, каталогами, архівами, локальними та глобальними мережами для ефективного пошуку та структурування інформації.

3. Комунікативна компетентність:

- знаходити засоби виражати особисте ставлення учителя-гуманіста до культурно-естетичних проблем; - вміти виражати і обґрунтовувати свою позицію з питань, які стосуються до історичного минулого; сензитивність до можливостей адаптації матеріалу відповідно до умов загальноосвітніх навчальних закладів; уміння застосовувати різні методичні ситуації в залежності від навчального контексту;

- уміти в практичній діяльності застосовувати знання етикету і дотримання етики ділового спілкування; вільно володіти українською мовою як державною і як мовою професійного та повсякденного спілкування з учнями, іноземними мовами; використовувати вербальні і позамовні засоби комунікації, техніки взаємодії в комунікаційних актах зі школярами, батьками, колегами, адміністрацією школи.

Фахові компетентності

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

- за допомогою використання ЛС (паперових, комп'ютерних) підвищити продуктивність праці в тих галузях суспільного життя, де використовують ці системи;
- забезпечити внутрішню політику держави щодо створення й використання україномовних КЛС;
- забезпечити зовнішню політику держави комп'ютерними лінгвістичними системами;
- розробляти лінгвістичне забезпечення для систем штучного інтелекту всіх типів;
- проводити наукові дослідження лінгвістичного забезпечення для систем штучного інтелекту;
- реалізувати на виробництві високий рівень культури — професійної, духовної, моральної, естетичної, фізичної.

налізувати виробничо-господарську діяльність, інформаційні зв'язки між адміністративними, виробничими та іншими процесами з метою встановлення критеріїв і обмежень під час управління цими процесами.

- Аналізувати функціонування діючої інформаційної системи і визначати можливості її модернізації.
- . Досліджувати й аналізувати інформаційні потреби та проблеми користувачів.
- . Досліджувати й аналізувати інформаційні потоки на об'єкті.
- Здобувати інформацію, потрібну для прийняття рішення, з різних джерел.
- . Готувати аналітичні доповіді з певної проблеми або завдання
- Розробляти постановки задач та алгоритмів їх розв'язання.
- Розробляти системи захисту інформації та програм
- Використовувати текстові редактори для оброблення текстових даних
- Використовувати табличні процесори (електронні таблиці) для оброблення даних.

4. Тривалість курсу. На вивчення навчальної дисципліни відведено 36 годин / 1 кредит ECTS.

5. Статус дисципліни: *обов'язкова*

6. Пререквізити: Курс «Основи інформатики та прикладної лінгвістики» тісно пов'язаний із проблематикою інших дисциплін, знання яких необхідно здобувачам для вивчення курсу.

7. Структура навчальної дисципліни

№ п/п	Назва теми	Лекційні заняття (<i>год</i>)	Практичні (семінарські, лабораторні) заняття (<i>год</i>)	Самостійна робота студентів (<i>год</i>)
<u>Змістовий модуль I.</u> Зв'язок лінгвістики з другими науками. Архітектура сучасних ПК для комп'ютерної обробки перекладу				
1	Зв'язок лінгвістики з другими науками - природничими та гуманітарними.	1		
2	Лексикографія як один з важливих напрямків прикладної лінгвістики. Словник як об'єкт лексикографії.	1	2	10
3	Природні та штучні мови. Мови програмування як штучні мови. Математична лінгвістика.	1	2	

4	Машинний переклад. Види МП. Завдання МП, як одне з важливих завдань ПЛ.	1	2	
5	Архітектура сучасних ПК	1	2	
Всього за модуль I.		5	8	10
<u>Змістовий модуль II.</u> Програмне забезпечення організації сучасних ПК для комп'ютерної обробки перекладу				
6	Операційні системи персональних комп'ютерів (MS Windows та Linux).	1	2	5
7	Архіватори. Антивіруси	0	0	10
8	Програми канцелярського пакетів MS Office та 8rag Office. Автоматична обробка тексту. Текст та гіпертекст.	2	6	0
9	Файлові менеджери. Total Commander .	0	0	5
10	Офісна техніка. Fine Reader	0	0	5
Всього за модуль II.		3	8	25
<u>Змістовий модуль III.</u> Використання електронних таблиць для комп'ютерної обробки перекладу				
11	Пакет MS Office Excel в лінгвістичних дослідженнях. Інтерфейс програми Excel 2003 та базові прийоми роботи в середовищі електронних таблиць.	1	2	
12	Управління файлами робочих книг. Способи створення електронної таблиці для здійснення статистичних розрахунків.	1	2	
13	Використання функцій пакету Office Excel для статистичних розрахунків у лінгвістичних дослідженнях. Лінгвостатистика.	1	2	2
14	Використання вбудованих функцій категорії "Дата і час", "Текстові" у програмі Office Excel	1	2	2
15	Моделювання у комп'ютерній лінгвістиці. Моделі знань у штучному інтелекті. Мови представлення знань як варіант штучних мов.	1	2	2

16	Способи створення діаграм за допомогою MS Office Excel	1	2	2
17	Створення баз даних за допомогою пакету MS Office Excel	1	2	2
Всього за модуль III.		7	14	10
<u>Змістовий модуль ІУ.</u> Пошукові системи, пошукові машини. Засоби створення презентацій для комп'ютерної обробки перекладу.				
8	Лінгвістика у завданнях інформаційного пошуку. Інформаційно-пошукові мови. Класифікація інформаційно- пошукових мов.	1	2	4
9	Створення презентацій за допомогою MS Office Power Point	1	2	0
0	Створення реклами на ПК з використанням графічного редактора Photoshop.	1	2	5
Всього за модуль ІУ.		3	6	9
Всього		18	36	54

ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

"ОСНОВИ ІНФОРМАТИКИ ТА ПРИКЛАДНОЇ ЛІНГВІСТИКИ"

Тема 1.1. Зв'язок лінгвістики з другими науками - природничими та гуманітарними.

Лінгвістика як наука. Система лінгвістичних дисциплін та напрямків. Теоретична прикладна (практична) лінгвістика. Завдання та напрямки прикладної лінгвістики. Зв'язок лінгвістики з другими науками - природничими та гуманітарними. Зв'язок лінгвістики з інформатикою.

Тема 1.2. Лексикографія як один з важливих напрямків прикладної лінгвістики.

Словник як об'єкт лексикографії. Лексикографія як один з важливих напрямків прикладної лінгвістики. Словник як об'єкт лексикографії. Класифікація та організація словників. Традиційна та машинна лексикографія. Основні напрямки машинної лексикографії. Деякі особливості автоматичних словників. Ідеографічні словники та тезауруси.

Тема 1.3. Природні та штучні мови. Мови програмування як штучні мови.

Математична лінгвістика. Природні та штучні мови. Мови програмування як штучні мови. Формальна граматика. Математична лінгвістика. Поняття метамови. БНФ- нотації. Синтаксичні діаграми.

Тема 1.4. Машинний переклад. Види МП. Завдання МП, як одне з важливих завдань ПЛ. Машинний переклад. Види машинного перекладу. Завдання машинного перекладу, як одне з важливих завдань прикладної лінгвістики. Підходи до моделювання машинного перекладу. Основні етапи машинного перекладу.

Тема 1.5. Архітектура сучасних ПК в контексті комп'ютерної обробки перекладу.

Ієрархічна будова програмного забезпечення, зв'язок між його рівнями. Класифікація, призначення і характеристики системного, прикладного та інструментального програмного забезпечення.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II.

ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОРГАНІЗАЦІЇ СУЧАСНИХ ПК ДЛЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ОБРОБКИ ПЕРЕКЛАДУ

Тема 2.1. Операційні системи персональних комп'ютерів .

Застосування операційної системи Windows для організації комп'ютерної обробки перекладу. Основні прийоми та засоби для роботи з прикладним програмним забезпеченням, що застосовуються для комп'ютерної обробки перекладу.

Тема 2.2. Архіватори. Антивіруси.

Використання у професійній діяльності архіваторів для зберігання електронних документів. Віруси та антивірусні програми у комп'ютерній обробці перекладу.

Тема 2.3. Програми канцелярського пакетів MS Office та RAR Office для комп'ютерної обробки перекладу.

Текстові процесори (Office та ін.). Автоматична обробка тексту. Текст та гіпертекст. Оформлення зовнішнього вигляду електронного документа. Робота з великими діловими документами. Побудова змісту та предметного покажчика. Зноски, назви, перехресні та гіперпосилання у великому документі. Колективна робота з діловими документами у режимі рецензування та з версіями документів.

Тема 2.4. Файлові менеджери. Total Commander.

Файлові менеджери. Призначення, застосування, використання для комп'ютерної обробки перекладу.

Тема 2.5. Офісна техніка. Fine Reader.

Використання у професійній діяльності офісної техніки (ксерокс, принтер, сканер, модем та ін.) для комп'ютерної обробки перекладу.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ III.

ЗАСТОСУВАННЯ ЕЛЕКТРОННИХ ТАБЛИЦЬ ДЛЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ОБРОБКИ ПЕРЕКЛАДУ

Тема 3.1. Пакет MS Office Excel в лінгвістичних дослідженнях.

Інтерфейс програми Excel 2003 та базові прийоми роботи в середовищі електронних таблиць.

Тема 3.2. Управління файлами робочих книг. Способи створення електронної таблиці для комп'ютерної обробки перекладу.

Структура робочого документа Office Excel. Засоби автоматизації для введення інформації та перевірки правильності її введення. Формати даних в Excel. Особливості створення електронних таблиць. Засоби для редагування та форматування електронних таблиць.

Тема 3.3. Використання функцій пакету Office Excel для статистичних розрахунків у лінгвістичних дослідженнях. Лінгвостатистика.

Числові формати даних. Види посилань на адреси комірок і діапазони комірок. Поняття формули в Excel. Використання у формулах посилань на адреси комірок. Розповсюдження, копіювання і переміщення формул. Маніпулювання у формулі посиланнями на адреси комірок для забезпечення необхідного алгоритму обчислень.

Тема 3.4. Використання вбудованих функцій категорії "Дата і час", "Текстові" у програмі Office Excel для комп'ютерної обробки перекладу.

Використання формул для проведення складних розрахунків. Поняття функції в Office Excel. Категорії функцій в Excel. Синтаксис функцій. Аргументи функцій.

Використання у формулах функцій. Функції категорії «Текстовые», «Математические», «Логические», «Дата».

Тема 3.5. Моделювання у комп'ютерній лінгвістиці.

Моделювання у комп'ютерній лінгвістиці. Моделі знань у штучному інтелекті. Мови представлення знань як варіант штучних мов

Тема 3.6. Використання баз даних Office Excel для комп'ютерної обробки перекладу.

Організація даних в Excel у вигляді таблиць-списків (баз даних). Пошук і фільтрування даних. Підведення підсумків. Реорганізація даних. Зведені таблиці.

Тема 3.7. Використання діаграм MS Office Excel для комп'ютерної обробки перекладу.

Засоби автоматизації для введення значень аргументу. Особливості введення значень двох аргументів. Табулювання функцій. Особливості табулювання функції від двох аргументів. Майстер діаграм. Побудова графіків функцій від одного і двох аргументів. Побудова декількох графіків в одній системі координат.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ IV ПОШУКОВІ СИСТЕМИ, ПОШУКОВІ МАШИНИ. ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ ПРЕЗЕНТАЦІЙ ДЛЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ОБРОБКИ ПЕРЕКЛАДУ

Тема 4.1. Лінгвістика у завданнях інформаційного пошуку.

Інформаційно-пошукові мови. Види пошуку. Характеристики інформаційного пошуку. Інформаційно-пошукові мови як штучні мови. Класифікація інформаційно-пошукових мов.

Тема 4.2. Створення презентацій M8 Office Power Point для комп'ютерної обробки перекладу.

Особливості використання пакету M8 Office Power Point для створення презентацій.

Тема 4.3. Створення реклами на ПК з використанням графічного редактора РьоІо8Ьор для комп'ютерної обробки перекладу. Особливості використання графічного редактора РьоІо8Ьор.

ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I. ЗВ'ЯЗОК ЛІНГВІСТИКИ З ДРУГИМИ НАУКАМИ. АРХІТЕКТУРА СУЧАСНИХ ПК ДЛЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ОБРОБКИ ПЕРЕКЛАДУ

Лабораторна робота № 1.

Операційна система Office . Види і структура вікон ОС та робота з ними.

Лабораторна робота № 2. Способи редагування електронного документу. Створення текстового документу в процесорі M8 Office для комп'ютерної обробки перекладу.

Лабораторна робота № 3. Використання таблиць у текстовому процесорі M8 Office та проведення в них розрахунків для комп'ютерної обробки перекладу.

Лабораторна робота № 4. Запис формул у процесорі Office для комп'ютерної обробки перекладу.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II. ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОРГАНІЗАЦІЇ СУЧАСНИХ ПК ДЛЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ОБРОБКИ ПЕРЕКЛАДУ

Лабораторна робота № 5.

Створення графічних об'єктів в процесорі M8 Office для комп'ютерної обробки перекладу.

Лабораторна робота № 6.

Створення шаблонів документів у М8 Office для комп'ютерної обробки перекладу.

Лабораторна робота № 7. Створення документу складної структури для комп'ютерної обробки перекладу.

Лабораторна робота № 8. Рецензування текстового документу в процесорі М8 Office для комп'ютерної обробки перекладу.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ III ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОННИХ ТАБЛИЦЬ ДЛЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ОБРОБКИ ПЕРЕКЛАДУ

Лабораторна робота № 9.

Використання у комп'ютерній обробці перекладу табличного процесору Office Excel.

Лабораторна робота № 10. Проведення обчислень за формулами в Office Excel під час комп'ютерної обробки перекладу.

Лабораторна робота № 11. Використання вбудованих функцій у Office Excel під час комп'ютерної обробки перекладу.

Лабораторна робота № 12. Побудова графічних залежностей в Office Excel для комп'ютерної обробки перекладу.

Лабораторна робота № 13. Побудова зведених таблиць в Office Excel для комп'ютерної обробки перекладу.

Лабораторна робота № 14. Використання вбудованих функцій категорії Статистичні у прикладних лінгвістичних дослідженнях.

Лабораторна робота № 15. Виявлення наявності і оцінка тісноти статистичної залежності між величинами у прикладних лінгвістичних дослідженнях.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ IV ПОШУКОВІ СИСТЕМИ, ПОШУКОВІ МАШИНИ. ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ ПРЕЗЕНТАЦІЙ ДЛЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ОБРОБКИ ПЕРЕКЛАДУ

Лабораторна робота № 16. Створення презентації засобами Power Point для комп'ютерної обробки перекладу.

Лабораторна робота № 17. Робота з комп'ютерною мережею.

Лабораторна робота № 18. Пошукові системи та пошукові машини в контексті комп'ютерної обробки перекладу.

ТЕМИ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I.

ЗВ'ЯЗОК ЛІНГВІСТИКИ З ДРУГИМИ НАУКАМИ. АРХІТЕКТУРА СУЧАСНИХ ПК ДЛЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ОБРОБКИ ПЕРЕКЛАДУ

1.1. Лексикографія як один з важливих напрямків прикладної лінгвістики. Словник як об'єкт лексикографії

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II. ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОРГАНІЗАЦІЇ СУЧАСНИХ ПК ДЛЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ОБРОБКИ ПЕРЕКЛАДУ

- 2.1. Операційні системи персональних комп'ютерів.
- 2.2. Архіватори. Антивіруси
- 2.3. Файлові менеджери. Total Commander.
- 2.4. Офісна техніка. Fine Reader

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ III.

ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОННИХ ТАБЛИЦЬ ДЛЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ОБРОБКИ ПЕРЕКЛАДУ

3.1. Використання функцій пакету M8 Office Excell для статистичних розрахунків у лінгвістичних дослідженнях. Лінгвостатистика.

3.2. Використання вбудованих функцій категорії "Дата і час", "Текстові" у програмі M8 Office Excell

3.3. Моделювання у комп'ютерній лінгвістиці. Моделі знань у штучному інтелекті. Мови представлення знань як варіант штучних мов.

3.4. Способи створення діаграм за допомогою M8 Office Excell. Створення баз даних за допомогою пакету M8 Office Excell

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ IV. ПОШУКОВІ СИСТЕМИ, ПОШУКОВІ МАШИНИ. ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ ПРЕЗЕНТАЦІЙ ДЛЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ОБРОБКИ ПЕРЕКЛАДУ.

4.1. Лінгвістика у завданнях інформаційного пошуку. Інформаційно-пошукові мови.

4.2. Класифікація інформаційно-пошукових мов.

4.3. Створення реклами на ПК з використанням графічного редактора PhotoShop

8. Технічне й програмне забезпечення/обладнання: В освітньому процесі використовуються навчальні аудиторії, комп'ютерні лабораторії, конференц-зали, бібліотека. Вивчення окремих тем і виконання практичних завдань потребує доступу до інформації зі всесвітньої мережі Інтернет, який забезпечується безкоштовною мережею Wi-Fi.

9. Політика курсу:

- Відвідування занять є обов'язковою складовою оцінювання, за яку нараховуються бали;
- Усі завдання курсу повинні бути виконані та подані своєчасно;
- Порушення термінів без поважних виправдань призводить до зниження оцінки (75% від можливої максимальної кількості балів);
- Отримати додатковий кредит за пропущені заняття можна під час виконання індивідуальних завдань за консультацією викладача;
- Курс передбачає засвоєння та дотримання принципів академічної доброчесності, зокрема орієнтації на запобігання плагіату у будь-яких його проявах;
- Доповіді та презентації мають бути оригінальними та виконаними самостійно, не переобтяженими цитатами, що мають супроводжуватися посиланнями на першоджерела.

10. Форми і методи навчання.

Основними видами навчальних аудиторних занять є **лекції, семінарські заняття, консультації.**

При викладанні *лекційного матеріалу* передбачено поєднання таких форм і методів навчання, як проблемні лекції, лекції-візуалізації.

Проблемна лекція забезпечує безпосередній контакт викладача з аудиторією і дозволяє привернути увагу студентів до найбільш важливих проблематичних питань з відповідної теми, визначаючи у процесі діалогу особливості сприйняття навчального матеріалу та

спонукаючи слухачів до критичного та самостійного мислення, до осмислення всіх наявних аргументів «за» та «проти», до формування та обґрунтування власної позиції.

Лекція-візуалізація включає візуальну форму подачі лекційного матеріалу за допомогою технічних засобів навчання. Читання такої лекції зводиться до розгорнутого або короткого коментування викладачем візуальних матеріалів, що переглядаються.

При проведенні *семінарських занять* передбачено поєднання таких форм і методів навчання, як-от: робота у малих групах, рольові ігри, дискусія, публічні виступи, виступи з опонуванням, групові проекти та кейс-завдання, а також ігрові командні змагання (TGT).

Студенти опрацьовують інформацію та проводять наукові дослідження самостійно, у свій вільний час, в тому числі за допомогою всесвітньої мережі Інтернет і бібліотек (*див. рекомендовану літературу*), під час занять виконують усні та письмові завдання, виступають із доповідями та презентаціями, що можуть бути підготовленими як у групі, так і індивідуально, моделюють поведінку у конкретних ситуаціях, пов'язаних з проведенням наукових досліджень, апробацією та публікацією їх результатів, підготовкою, виконанням і захистом магістерських робіт.

11. Оцінювання знань здійснюється відповідно до «Положення про оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти у ПрАТ «ВНЗ «МАУП» (<https://drive.google.com/file/d/1ENRncPY-dU2qLke7awVKn1OdfG88Hg8D/view>).

Система оцінювання навчальних досягнень

Вид діяльності аспіранта	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2	
		кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування лекцій	1	3	3	12	12
Відвідування семінарських занять	1	1	1	9	9
Робота на семінарському занятті	10	1	10	9	90
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	3	15
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25
Виконання ІНДЗ	30	-	-	-	-
Разом	-	-	44	-	151
Максимальна кількість балів:					225
225:100=2,25. Бакалавр набрав X балів; Розрахунок: X:2,25 = загальна					-

12. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання.

Самостійна робота бакалаврів передбачає:

I. Підготовку до практичних занять:

Пошук додаткових джерел інформації по темі практичного заняття в друкованому вигляді (монографії, науково-популярні видання, наукові та популярні статті) – в бібліотеках та в електронному вигляді – в мережі INTERNET та на електронних носіях (CD,DVD).

Розширення кола використовуваних джерел: використання науково популярних фільмів, телепередач, аудіо записів, художніх фільмів – з обов'язковим записом на електронні носії та анотуванням щодо змісту і можливостей використання.

Складання конспектів (з дотриманням правил конспектування та чіткими посиланнями на літературу), структурних схем по темі практичного заняття.

II. Опрацювання тих питань теми, що не висвітлювалися в лекціях та не опрацьовувалися на практичних заняттях.

у формі детального конспекту першоджерела чи реферативного повідомлення, що містить аналіз ступеня висвітлення певного питання в підручниках та наукових дослідженнях.

III. Оформлення лабораторно-практичних робіт, особливо теоретичне обґрунтування психічних явищ, що виступають об'єктом дослідження.

Критерії оцінювання самостійної роботи бакалаврів.

Самостійна робота з кожної теми за робочою навчальною програмою оцінюється у сумі в діапазоні від 0 до 10 балів.

Де 10 балів, це коли робота аспірантом виконана в повному обсязі,

9 балів – якщо допускаються незначні помилки,

8 балів – якщо робота виконана майже на 90% від загального обсягу,

7 балів - обсяг виконаних завдань становить від 80% до 89% від загального обсягу,

6 балів – коли аспірант виконав лише від 70% до 79% від загального обсягу,

5 балів – обсяг виконаної роботи становить від 50% до 69% від загального обсягу,

4 бали – виконана частина роботи складає від 40% до 49% від загального обсягу,

3 бали - складає від 20% до 39% від загального обсягу,

2 бали - обсяг виконаних завдань складає від 10% до 19% від загального обсягу,

1 бал - в цілому обсяг виконаних завдань складає менше 10% від загального обсягу.

13. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання.

Модульний контроль здійснюється у вигляді тестування.

Бакалаврам пропонуються тестові завдання у кількості 25 питань.

Види тестових завдань:

- Із вибором однієї правильної відповіді;
- На встановлення відповідності запропонованих наборів тверджень;
- Завдання на розпізнавання та відтворення правильної відповіді по пам'яті;
- Завдання на відтворення правильної відповіді (формулювань понять) по пам'яті;
- Завдання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь.

Критерії оцінювання:

- виконання тестових завдань – максимум 25 балів.
-

14. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання:

Екзамен.

Навчальні досягнення бакалаврів із дисципліни Основи інформатики та прикладної лінгвістики оцінюються за модульно-рейтинговою системою, в основу якої покладено принцип поопераційної звітності, обов'язковості модульного контролю, накопичувальної системи оцінювання рівня знань, умінь та навичок; розширення кількості підсумкових балів до 100.

Контроль успішності бакалаврів з урахуванням поточного і підсумкового оцінювання здійснюється відповідно до навчально-методичної карти (п. IV), де зазначено види й терміни контролю.

Кожний модуль включає бали за поточну роботу бакалавра на семінарських, практичних заняттях, виконання самостійної роботи, індивідуальну роботу, модульну контрольну роботу.

Реферативні дослідження та есе, які виконує бакалавр за визначеною тематикою, обговорюються та захищаються на семінарських заняттях. Виконання модульних контрольних робіт здійснюється з використанням роздрукованих завдань.

Модульний контроль знань бакалаврів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу модуля.

ЗАГАЛЬНА ПІДСУМКОВА ОЦІНКА (в балах) = результати поточної роботи + результати екзамену.

17. Орієнтовний перелік питань для семестрового комплексного контролю.

1. Зв'язок лінгвістики з другими науками - природничими та гуманітарними.
2. Лексикографія як один з важливих напрямків прикладної лінгвістики.
3. Словник як об'єкт лексикографії.
4. Природні та штучні мови.
5. Мови програмування як штучні мови.
6. Математична лінгвістика.
7. Машинний переклад. Види МП.
8. Завдання МП, як одне з важливих завдань ПЛ.
9. Архітектура сучасних ПК

10. Операційні системи персональних комп'ютерів (MS Windows та Linux).
11. Архіватори.
12. Антивіруси
13. Програми канцелярського пакетів MS Office та RAR Office.
14. Автоматична обробка тексту. Текст та гіпертекст.
15. Файлові менеджери. Total Commander .
16. Офісна техніка.
17. Fine Reader
18. Пакет MS Office Excel в лінгвістичних дослідженнях.
19. Інтерфейс програми Excel 2003 та базові прийоми роботи в середовищі електронних таблиць.
20. Управління файлами робочих книг.
21. Способи створення електронної таблиці для здійснення статистичних розрахунків.
22. Використання функцій пакету Office Excel для статистичних розрахунків у лінгвістичних дослідженнях. Лінгвостатистика
23. Використання вбудованих функцій категорії "Дата і час", "Текстові" у програмі Office Excel
24. Моделювання у комп'ютерній лінгвістиці. Моделі знань у штучному інтелекті. Мови представлення знань як варіант штучних мов.
25. Способи створення діаграм за допомогою MS Office Excel
26. Створення баз даних за допомогою пакету MS Office Excel
27. Лінгвістика у завданнях інформаційного пошуку. Інформаційно-пошукові мови.
28. Класифікація інформаційно- пошукових мов.
29. Створення презентацій за допомогою MS Office Power Point
30. Створення презентацій за допомогою
31. Створення реклами на ПК з використанням графічного редактора Photoshop.
32. Платформа TRADOS в роботі перекладача
33. Платформа REVERSO в роботі перекладача
34. Платформа MULTITRAN в роботі перекладача
35. Додаток GOOGLE-презентація в роботі перекладача
36. Платформа GOOGLE перекладач в роботі перекладача
37. Веб-сервіс Prezi.com в роботі перекладача

17. Шкала відповідності оцінок

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
75-81	C		
68-74	D	задовільно	
60-67	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання

1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни
------	----------	--	---

18. Рекомендовані джерела (література):

Основна:

1. Щербаков П.А., Ульянченко О.В. та інші. Інформатика та комп'ютерна техніка. Програмне забезпечення ЕОМ: навчальний посібник Харківського аграрного університету ім. В.В.Докучаєва.-Харків, 2001. - 292 с.
2. Огурцов А.П., Карімов І.К., Мамаєв Л.М. Комп'ютерна техніка та програмування. Лабораторний практикум. Навчальний посібник.- К.:2000. - 335 с.
3. Глинський Я.М. Практикум з інформатики. Навчальний посібник, 6- те вид. ТзОВ „Підприємство Деол", СПД Глинський, Львів, 2003. -223.
4. Карпіловська Є.А. Вступ до комп'ютерної лінгвістики.— Донецьк. 2003.
5. Пещак М.Н. Нариси з комп'ютерної лінгвістики.— Ужгород. 1999.

Додаткова література.